

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Regionálnachrichten : Europa, Welt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liban: Excursion à Hammana du club «Les Amis de la Suisse» au Liban

Par un pluvieux dimanche de janvier, notre club s'est rendu à Hammana, un gros bourg de la montagne libanaise, situé à 1000 m d'altitude, non loin de l'unique route menant de Beyrouth à Damas. Le traditionnel

café arabe, âcre et brûlant, nous fut servi dans la résidence du juge militaire M. Riad Mezher. De cette très belle maison à l'architecture traditionnelle, qui abrita Alphonse de Lamartine lors de son voyage aux Lieux Saints au début du 19e siècle, la vue sur la vallée et les montagnes environnantes est saisissante!

Ce jour-là, nous étions invités par M. Luc Ronat, directeur de

«Nestlé Waters» au Liban, à visiter l'usine de mise en bouteille de l'eau à Falougha. Après une fort intéressante présentation audio-visuelle sur l'usine et les nombreux problèmes relatifs à l'eau dans cette partie du monde où les précipitations se font de plus en plus rares, tous les participants, revêtus de protections qui les faisaient ressembler à des chirurgiens dans une salle d'opération!, visitè-

rent l'usine. Petits et grands découvrirent ainsi toutes les étapes de l'embouteillage de l'eau, une très belle expérience. Et à l'heure du déjeuner, tous se retrouvèrent autour d'une bonne table de «mezzé», les succulentes spécialités culinaires du pays du Cèdre!

ASTRID KHALIFÉ FISCHER,  
PRÉSIDENTE DU CLUB «LES AMIS  
DE LA SUISSE» AU LIBAN



## Liban: Beirut, Passionnément Suisse



En partenariat avec le «Swiss Business Council Lebanon», le «Club des amis de la Suisse», et le Mövenpick Hotel & Resort Beirut, l'Ambassade de Suisse a mis fin novembre pendant trois jours la Suisse à l'honneur : spécialités culinaires, musique, culture, hautes écoles et le savoir faire industriel suisse étaient au rendez-vous sous forme de stands, conférences, animations et rencontres. « Passionnément Suisse » avait pour

but de promouvoir le savoir-faire suisse et de rapprocher entreprises et partenaires suisses du marché et public libanais. Un large espace de stands tenus par des grands noms présentait des produits et services dans les domaines de la santé, du bien-être, de la gastronomie et de l'éducation.

Une conférence sur « La valeur de l'éducation suisse dans un monde globalisé » a été organisée par SwissLearning ([www.swisslearning.com](http://www.swisslearning.com)) à l'occasion de laquelle Mme Nora Joublatt a témoigné de ses expériences acquises pendant ses études en Suisse. Par ailleurs, petits et grands ont pu assister le Chef cuisiner Walter Wyssen de l'hôtel Mövenpick Zurich dans des ateliers de cuisine ou admirer le magnifique spectacle pour enfants de Madame Décosterd. Un menu en forme de voyage

culinaire à travers la Suisse a pu être dégusté pendant le dîner de Gala, qui était accompagné de la musique folklorique revisitée des sœurs Evelyn et Kristina Brunner (accordéon, contrebasse et violoncelle), titulaires de l'Award 2008 des meilleures

formations musicales prometteuses dans le domaine de la musique folklorique suisse ([www.thebrunners.ch](http://www.thebrunners.ch)). Elles étaient accompagnées par deux musiciens libanais Mohamad Hamdar (percussions) et Imad Hashisho (oud).

## Israel: Embassy of Switzerland in Tel Aviv

Dear fellow citizens, we are happy to announce that we are now in a position to substantially extend our opening hours. We look forward to welcoming you soon and sincerely hope that the new opening hours will be convenient for you. Kind regards, your Embassy Team

### NEW OPENING HOURS FROM 01.05.2010

#### Kanzlei - Chancellerie - Chancery

Montag / Lundi / Monday 13h00 - 16h00  
Dienstag - Freitag / Mardi - Vendredi / Tuesday - Friday 08h00 - 11h30

#### Visa Section

Dienstag - Freitag / Mardi - Vendredi / Tuesday - Friday 09h30 - 11h30

#### Address:

Embassy of Switzerland  
228 Rue Hayarkon  
61405 Tel Aviv, Israel

#### Postal address:

Embassy of Switzerland  
P.O. Box 6068  
61060 Tel Aviv, Israel

Phone: +972 3 546 44 55

Fax: +972 3 546 44 08

tel.vertretung@eda.admin.ch  
[www.swissembassy.co.il](http://www.swissembassy.co.il)

## Belgique: Union Suisse de Bruxelles

Après quelques mois de «vacances estivales» au col du Grand Saint Bernard, les chiens de la Fondation Barry, à Martigny, regagnent la vallée. Certains d'entre eux ont même poursuivi leur route jusque Bruxelles.

En effet, le 4 décembre dernier, à l'occasion de la Saint-Nicolas, une soirée exceptionnelle à la résidence de Monsieur l'Ambassadeur et Madame de Dardel, a fait le bonheur des enfants et des aînés toujours

jeunes! Grâce à la mise en place d'une conférence interactive animée par Monsieur le Premier Conseiller d'Ambassade et Madame Henchoz, les nombreux participants ont pu redécouvrir une partie du patrimoine suisse, les chiens Saint-Bernard. Le Grand Saint, Patron des écoliers, était accompagné de deux d'entre eux, Berlin et Clivia, pour y rencontrer les enfants sages et les gâter. Saint Nicolas a ainsi pu récompenser ses amis de toujours. Une rencontre qui a marqué les cœurs des nombreux participants.

JEAN-PAUL LEBRUN, SECRÉTAIRE DE L'UNION SUISSE DE BRUXELLES

## *Ireland: A Taste of Home*

The Swiss Club Ireland organises several events for its members throughout the year and offers a platform to exchange ideas.

Every year in February, the members of the Swiss Club Ireland get together for the Club's traditional fondue evening. This event is one of the most popular events that the Swiss Club Ireland runs every year, which aims



to bring Irish, Swiss and other nationalities together over a traditional Swiss Cheese Fondue and to establish friendships.

This year was no different, and on February 20th, around 40 members gathered in a school in the Dublin area.

## *Singapore: Keeping the Swiss flag flying high at the Airshow 2010*



Switzerland was riding the skies during the Singapore Airshow this year, the largest airshow in Asia and third largest in the world. Alongside major leagues in the aviation and defence sectors, Switzerland displayed an impressive country pavilion dur-

Aviation, Pilatus, RUAG, StarragHeckert, Traser and Travcon – fronted the Swiss pavilion to showcase their respective premium products and services.

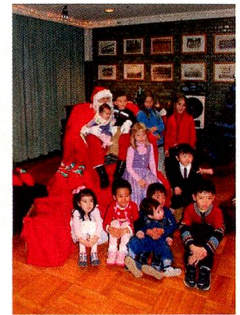
To top it all off, the Embassy of Switzerland wrapped up the Airshow in style with an impressive cultural booth at the Airshow Carnival Weekend, which attracted more than 70,000 visitors over two days. Swissness was indeed at its best as we decked our booth in Swiss colours, sounded the Swiss bell, served hundreds of raclettes and engaged hundreds more visitors in our Swiss Quiz. It was truly a weekend well spent reaching out and encouraging the public to experience a bit of Switzerland (despite the intense heat!).

ism, Huber's Butchery, SWISS, Swiss Dreams Singapore, Swiss-ôtel Merchant Court, Swiss Association of Singapore, the Swiss Club and Valais Water. We hope this small deed generates more mileage of Swissness for your businesses for a long time to come.

## *Japan: Swiss Society of the Kansai: Raclette Event 2008 and 2009*

My name is Alesski Kilchherr. I am 11 years old. In August 2008 I moved with my family from Switzerland to Japan. For me it was not the first time abroad. I grew up in Africa and in England. However, this time it is a bit different, Kobe is huge and, of course, the language is quite difficult. However, all I can say is that I love Kobe and the people here very much. Especially as my parents have given me the chance to play as a Goalkeeper in an Ice Hockey Team, the Port Island Kobe Jets Jr., like in Switzerland, so it is no different for me.

When I first attended the autumn BBQ in 2008 I wondered what it was going to be like. Is it the same as in Switzerland? Yes, we sit together, have a lot of fun, eat Swiss sausages and meet many other kids and play together, even though I do not understand Japanese very well. However, playing together is the easiest way to make friends. In



December 2008 and 2009 we came together again and I already knew some kids, so it was fun to see them and play again. After a while all of a sudden Santa Claus came along and brought every child a nice little bag of goodies, hmmm that was sooo yummy.

I also enjoyed helping the Raclette Team. First, we had to deal with a broken Raclette oven, so we had only two of them. Nevertheless, the ambiance was very good and I was allowed to put the melted cheese on the plates. I wish there were more Raclette events because I am a real Swiss and Raclette is one of my favourite dishes. I am already looking forward to the next Raclette event in 2010. I just wish my relatives in Switzerland could join us and see how similar our events are to theirs. Alesski Kilchherr



ing the four-day trade show.

Thanks to our trade show partner T-LINK AG, the Swiss companies in the high-performance industry – Bucher, Jet



All this would not have been possible without our supporters and sponsors!

Special thanks to Swiss Alpine Lions Band, Switzerland Tour-

Inserat

**www.SwissInsuranceonline.com**

affordable International Healthcare Insurance for Expats - visit our Website with instant **online Premium Calculator** and **online Application Form**

## Turkey: What's new from the Swiss Club Istanbul?

On 22 January, the Swiss Club Istanbul held its Annual General Meeting, which was very well attended despite stormy and icy weather conditions. The meeting took place at the Mövenpick Hotel and was followed by a delicious "New Year's Dinner". We would like to take this opportunity to thank Mr Frank Reichenbach, Mövenpick's General Manager, for supporting our Club, and his Executive Chef, Mr Andreas Erni, for preparing such a wonderful buffet.

We are happy to report that a new committee was elected at



the General Meeting (please see the photograph). The substitute members for the committee, the controllers and their substitutes were also voted in. We would like to thank the outgoing committee members for their work and

dedication. The new members will see to the organisation of the Club's traditional events and outings, and will look into some new options. As the Swiss Club Istanbul will be celebrating its 80th birthday next year, a lot of

planning and preparation will be going on this year.

At the end of February, our Consul, H.E. Ernst Balzli and his wife, Mrs Alice Balzli, hosted a dinner in honour of the new committee members. It was a delightful evening and we would like to express our warmest thanks and appreciation to both of them.

Every association's success depends on the participation of its members. We would like to encourage you to take part in our events and outings, and to those who aren't yet members, we say come and join this great club!!!! Please visit our official website: [www.swiss-club-istanbul.org](http://www.swiss-club-istanbul.org). See you soon at our next event!

## Niederlande: Aufruf an junge Auslandschweizerinnen und -schweizer im Alter von 15 bis 25 Jahren

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland, die Dachorganisation der Schweizer Vereine, sponsert auch dieses Jahr wieder einen Seminarplatz für junge Auslandschweizer im Alter von 15 bis 25 Jahren. Wer will an einem Seminar/Workshop in der Schweiz teilnehmen?

Vom 15. bis 22. August 2010 organisiert der Jugenddienst der Auslandschweizer-Organisation (siehe [www.aso.ch](http://www.aso.ch)) in Bern und St. Gallen ein interessantes Seminar zum Thema «Politische Vertretung der Auslandschweizer». Das abwechslungsreiche Programm umfasst Einführungen und Besichtigungen zum Thema, ausführliche Informationen zu den Ausbildungsmöglichkeiten in der Schweiz sowie die aktive Teilnahme am Auslandschweizer-Kongress, wobei den Jugendlichen die Gelegenheit geboten wird, mit einem Bundesrat über aktuelle Fragen zu sprechen.

Die Teilnahme am Seminar vermittelt Einblick in das politische System der Schweiz und man lernt junge Auslandschweizer aus anderen Ländern kennen.

### Gratis-Teilnahme am Seminar

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland (NHG) will einem/einer jungen Auslandschweizer/In aus den Niederlanden die Gelegenheit bieten, gratis am Seminar teilzunehmen. Bei zwei oder mehreren Anmeldungen für diesen Freiplatz entscheidet das Los.

Interessierte können sich vorab bei Frau de Groot erkundigen (Tel. 0493-314.557). Anmeldungen per Brief oder e-Mail, mit ausführlicher Motivierung, sind zu richten an das Sekretariat der NHG, Frau S. de Groot, Leon van Kelpenaarstraat 4, 5751 PP Deurne, Mail: [philip.susi.degroot@wxs.nl](mailto:philip.susi.degroot@wxs.nl). Anmeldeschluss ist der 15. Juni 2010.

Aus dem Bericht der Teilnehmerin von 2009 veröffentlichen wir eine Zusammenfassung, um ein Bild zu geben, was man dabei erleben und erfahren kann. Das Thema war «Auslandschweizer, eine Bereicherung für unser Land?».

### Bericht der Seminarteilnehmerin 2009

«Mijn naam is Jessica de Wit, ik ben 21 jaar en studeer Bestuurskunde in Leiden.

Ik heb deze week ontzettend veel geleerd. Niet alleen over Zwitserland als land, maar ook over de sterk aanwezige regionale/kantonale verschillen. Zwitsers hechten zeer aan hun eigen regio. Niet alleen streekproducten werden vol trots besproken, ook de verschillen in mentaliteit, cultuur en gebruiken kwamen aan de orde.

Ik verbleef samen met een van de deelnemers in een erg prettig gastgezin. We hebben interessante gesprekken gevoerd over de verschillen tussen Nederland en Zwitserland. Met name ons belastingsstelsel zorgde voor opgetrokken wenkbrouwen. Ze begrepen niet waarom Nederland zo veel geld nodig heeft. Onze gastvrouw deed haar best om ons iedere avond te verrassen met een Zwitserse specialiteit.

### Ons programma deze week was in vogelvlucht als volgt:

Maandag hebben we de hoofdstad Bern bezocht en zijn we op bezoek gegaan bij de ASO.

Dinsdag stond in het teken van workshops met opdrachten en discussies in de Fachhochschule Luzern, over het imago van Zwitserland in het buitenland.

Inserat

## Swiss Moving Service AG



moving around the world

TO AND FROM ANYWHERE IN SWITZERLAND AND THE WORLD

- Personal service and individual advice
- Door to door service for removal goods and motor cars
- Consolidation container services to all major places in the USA, Canada, Australia, Far East, New Zealand, Latin America and Africa

In der Luberzen 19  
CH-8902 Urdorf Zurich  
Switzerland

phone +41 44 466 9000  
fax +41 44 461 9010  
[www.swiss-moving-service.ch](http://www.swiss-moving-service.ch)  
[info@swiss-moving-service.ch](mailto:info@swiss-moving-service.ch)

Woensdag hadden we eerst een boottocht en daarna een workshop over de samenstelling van de regering, het unieke referendumsysteem en de verschillende wetgeving in kantons, gevolgd door een heerlijk middageten met live muziek, boven op de Rigi.

Op donderdag bezochten we een zog. probleemwijk aan de rand van Luzern. We kregen een «stadstour» die tegengesteld was aan alle gangbare toeristische bezienswaardigheden, georganiseerd door een stichting die de geschiedenis van dit stadsdeel onderzoekt. Onze gids, die een multiculturele samenleving leek toe te juichen, was over één ding heel duidelijk: alle migranten moeten zo snel mogelijk een van de «Landessprachen» leren. Hierin zijn Zwitsers onverbiddelijk. Verder was deze man zeer enthousiast over de smeltkroes van culturen in dit stadsdeel. Vrijdagochtend heb ik het Kunsthaus bezocht; een geweldige ervaring. De Nederlandse meesters hebben daar een eigen afdeling.

Het congres zelf vond ik zeer de moeite waard. Ik heb interessante gesprekken gevoerd met deelnemers en politici op de informatiemarkt in het Verkehrshaus. Ik heb vragen gesteld aan mevrouw Estermann (SVP) over haar standpunten t.a.v. milieubeleid, handelspolitiek en immigratie. Het feit dat zij zelf een immigrante is, maakte haar standpunten niet makkelijker te begripen.



Jessica stelt vragen aan mevrouw Casanova

Zaterdag hadden wij het interview met mevrouw Corina Casanova. Zij is vanaf 2008 «Bundeskantzerin» (niet te verwarren met de functie van Bundeskanzler in Duitsland).

Als hoofd van de stafafdeling «Bundeskantzei» ondersteunt zij de regering. Dit was een van de hoogtepunten van de week en we waren

### *Sri Lanka: Swiss Ladies Charity Group in Colombo Raises Half a Million in Three Hours*

The Swiss Ladies Charity Group of Colombo, Sri Lanka has been taking part in the International Christmas Charity Bazaar in Colombo for decades. Every year they collect donations and Swiss products to sell in Colombo, with all proceeds going to local charities that support the most vulnerable and marginalised people in the country. This year the



group finally broke the half a million rupee barrier, meaning more money than ever can be donated to improve lives.

On the stall there were products ranging from cheese and chocolate to Swiss knives and music boxes – not to mention the home-baked Swiss cookies,

behoorlijk zenuwachtig toen we het podium op moesten. Mevrouw Casanova is een zeer aardige vrouw, van middelbare leeftijd. Naast haar vriendelijkheid, had ze de typische vastbeslotenheid van een politicus. Het was moeilijk haar een concreet antwoord te ontfutselen. Na het podiumgesprek hadden wij als jongeren ook nog de gelegenheid om met haar te spreken in een aparte ruimte, samen met de president van de ASO, de heer Eggly. De meest uiteenlopende vragen kwamen aan bod; van mexicaanse griep tot haar opleiding en werkzaamheden op het departement.

Zondag was een afsluitende dag. Tijdens een stadstour kregen we alles te weten over Luzern en zijn geschiedenis. Gedurende de lunch op het scheepsrestaurant Wilhelm Tell speelden drie alphornmuzikanten voor ons. Daarna was het tijd voor het afscheid, wat toch wel vreemd was na een week zo intensief met elkaar te hebben opgetrokken.

Ik ben de Neue Helvetische Gemeinschaft Holland uitermate dankbaar voor deze mogelijkheid om een fantastische week in Zwitserland te beleven. Ook wil ik graag Mirjana Glauser, Manuel Feer en Tom Morgenegg bedanken voor hun werkzaamheden als begeleiders van de week. Tot slot wil ik graag mijn gastgezin, de familie Herzog, van harte bedanken voor hun gastvrijheid.»

### **Voranzeige Veranstaltungen der NHG Holland in 2010**

Die Neue Helvetische Gesellschaft Holland (NHG) freut sich, alle Landsleute in den Niederlanden zu den diesjährigen Veranstaltungen einzuladen:

#### **BUNDESFEIER**

am Samstag, 31. Juli 2010  
 findet statt bei Familie van der Meer, Kleistraat 7 «Groenendaal», 8121 RG Olst. Anfang 17 Uhr; nach den Festansprachen werden im Garten Schweizer Bratwürste gegrillt und man genießt das gemütliche Beisammensein. Anmeldung erforderlich bis 24. Juli 2010 bei Frau van der Meer, schriftlich oder per E-Mail an [corrievdmeer@daxis.nl](mailto:corrievdmeer@daxis.nl).

#### **HERBSTAUSFLUG**

am Sonntag, 10. Oktober 2010  
 führt in den Nationalpark Hoge Veluwe und das Museum Kröller-Müller. Weitere Auskünfte erteilt gerne Frau van der Meer (Tel. 0570-561.349) oder Frau de Groot (Tel. 0493-314.557).  
 Das Programm wird in der nächsten Schweizer Revue publiziert.

Aktuelle Informationen der NHG und über die Veranstaltungen der Schweizer Vereine finden Sie auf der Webseite [www.schweizerclubs-niederlande.com](http://www.schweizerclubs-niederlande.com).

Ruth Eversdijk

bread and cakes, packs of Bündnerfleisch, boxes of Fondue and tubes of Parfait. It really is a treat for all Swiss expatriates in the capital of Sri Lanka! In addition, we hold a raffle with the generous support of Swiss businesses, which provide us with prizes – this year it brought in more money than ever. The money raised from the sale will go towards teaching for disabled children in preschools and schools, homes for orphans and people with disabilities, nutritional support for the elderly, nutritional advice for pregnant mothers and

support for a woodwork training project. In total, we made donations to nine Sri Lankan charitable organisations.

Thanks from the Swiss Ladies Charity Group go to all our Swiss friends and supporters worldwide who have helped make a bigger difference this year by donating money, giving Swiss products, carrying items from Switzerland to Sri Lanka, donating raffle prizes and donating time to organise the event. A big thank-you from the ladies and from the people in Sri Lanka whose lives will improve.